

Jos

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֵין יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִפְּנֵי וּמִסְּנֶרֶת סְנֶרֶת וַיְרִיחוֹ 1
là-était-non Israël le-fils-de parce-que-de et-barred était-shut-en-haut et-Jéricho
[H0369](#) [H3478](#) [H6440](#) [H5462](#) [H5462](#) [H3405](#)
ס : בָּא וְאֵין יוֹצֵא
- un-venant-dans et-là-était-non un-allant-dehors
[H0935](#) [H0369](#) [H3318](#)

*Et Jéricho était fermée, et avait barré [ses portes] devant les fils d'Israël ; personne ne sortait, et personne n'entrait.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ יְרִיחוֹ וְאֶת-מֶלֶךְ הָאָרֶץ 2
et- Jéricho - dans-ton-main je-avoir-donné voir Josué à- l'Éternel et-dit
[H0853](#) [H3405](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5414](#) [H7200](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
מְלִיכָה גְבוּרֵי הַחַיִל:
sa-roi puissant-hommes-de le-armée
[H2428](#) [H1368](#) [H4428](#)

Et l'Éternel dit à Josué : Vois, j'ai livré en ta main Jéricho, et son roi [et ses] hommes vaillants.

וְסָבַתְּם אֶת-הָעִיר כָּל-אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הִקְיֵף אֶת-הָעִיר 3
la-ville - encircling la-guerre hommes-de tout la-ville - et-tu-devra-aller-autour
[H0853](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#)
פְּעַם אַחַת כֹּה תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים:
un temps tu-devra-faire ainsi six jours
[H3541](#) [H0259](#) [H6471](#) [H3117](#) [H8337](#)

Et vous ferez le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, en tournant autour de la ville une fois : tu feras ainsi pendant six jours.

וּשְׁבַעַה כַּהֲנָיִם יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לְפָנַי הָאָרֶץ 4
et-sept sacrificateurs devra-porter sept trompettes de-rams'-cornes devant l'-arche la-ville
[H7651](#) [H3548](#) [H5375](#) [H7651](#) [H7782](#) [H3104](#) [H6440](#) [H0727](#)
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּסְבּוּ אֶת-הָעִיר שִׁבְעַת פְּעָמִים
et-sur-le-jour le-septième tu-devra-aller-autour la-ville sept fois
[H3117](#) [H7637](#) [H5437](#) [H0853](#) [H7651](#) [H6471](#)
וְהַכְּהֲנָיִם יִתְקְעוּ בַשׁוֹפְרוֹת:
et-le-sacrificateurs devra-souffler avec-le-trompettes
[H3548](#) [H8628](#) [H7782](#)

Et sept sacrificateurs porteront sept trompettes retentissantes devant l'arche ; et le septième jour, vous ferez le tour de la ville sept fois, et les sacrificateurs sonneront des trompettes.

[בשמעכם [quand-tu-entendre] H8085]	הַיּוֹבֵל de-le-ram H3104	בְּקֶרֶן avec-le-corne H4900	וְהָיָה et-il-devra-être H1961				
תִּרְוֵעָה un-crier H8643	הָעָם le-peuple H3605	כָּל- tout- H7321	יִרְעוּ devra-crier H7782	תְּשׁוּפָר le-trompette H7782	קוֹל le-sound-de H0853	אֶת- - H8085	(כְּשִׁמְעֶכֶם) quand-tu-entendre H8085
הָעָם le-peuple H5927	וְעָלוּ et-devra-aller-en-haut H5927	תַּחְתָּיהָ en-dessous-il H8478	הָעִיר la-ville H2346	חוֹמַת le-muraille-de H2346	וְנָפְלָה et-devra-tomber H5307	גְּדוּלָּה grand H5307	
				נִגְדוּ: straight-devant-lui H5048	אִישׁ chaque-homme H0376		

Et il arrivera que, lorsqu'ils sonneront longuement de la corne retentissante, aussitôt que vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple jettera un grand cri, et la muraille de la ville tombera sous elle-même, et le peuple montera, chacun devant soi.

אֶת- - H0853	שָׂאוּ prendre-en-haut H5375	אֲלֵהֶם à-eux H0413	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	הַכְּהֹנִים le-sacrificateurs H3548	אֶל- à- H0413	נֹון Nun H5126	בֶּן- fils-de H3091	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	וַיִּקְרָא et-appela H7121	6
יּוֹבְלִים de-rams'-cornes H3104	שׁוֹפְרוֹת trompettes H7782	שִׁבְעָה sept H7651	יִשָּׂאוּ devra-porter H5375	כְּהֹנִים sacrificateurs H3548	וְשִׁבְעָה et-sept H7651	הַבְּרִית le-alliance H1285	אֶרֶוֹן le-arche-de H0727			
						יְהוָה: l'Éternel H3068	אֶרֶוֹן le-arche-de H0727	לִפְנֵי devant H6440		

Et Josué, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et leur dit : Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs portent sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel.

הָעִיר la-ville H0853	אֶת- - H0853	וְסָבּוּ et-aller-autour H5437	עָבְרוּ passer-sur H0853	הָעָם le-peuple H0413	אֶל- à- H0413	(וַיֹּאמֶר) et-il-dit H0559	[וַיֹּאמְרוּ [et-ils-dit] H0559]	7
		יְהוָה: l'Éternel H3068	אֶרֶוֹן le-arche-de H0727	לִפְנֵי devant H6440	יַעֲבֹר devra-passer-sur H6440	וַיַּחְלִיזוּ et-le-armé-hommes H6440		

Et il dit au peuple : Passez, et faites le tour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel.

שִׁבְעָה sept H7651	נֹשְׂאִים portant H5375	הַכְּהֹנִים le-sacrificateurs H3548	וְשִׁבְעָה et-sept H7651	הָעָם le-peuple H0413	אֶל- à- H0413	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	כְּאָמַר quand-parla H0559	וַיְהִי et-il-était H1961	8
בְּשׁוֹפְרוֹת avec-le-trompettes H7782	וַתִּקְעוּ et-souffla H8628	עָבְרוּ passa-sur H3068	יְהוָה l'Éternel H3068	לִפְנֵי devant H6440	הַיּוֹבְלִים de-rams'-cornes H3104	שׁוֹפְרוֹת trompettes H7782			
		אֶחְרֵיהֶם: après-eux H1980	הָלָךְ allant H3068	יְהוָה l'Éternel H3068	בְּרִית le-alliance-de H1285	וְאֶרֶוֹן et-le-arche-de H0727			

Et il arriva, quand Josué eut parlé au peuple, que les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'Éternel passèrent et sonnèrent des trompettes ; et l'arche de l'alliance de l'Éternel allait après eux.

הַשּׁוֹפְרוֹת (תִּקְעוּ) תִּקְעוּן הַכְּהֹנִים לְפָנַי הַלֵּךְ וְהַחֲלוּץ וְהַחֲלוּץ
le-trompettes soufflant [soufflant] le-sacrificateurs devant allant et-le-armé-hommes
H7782 H8628 H8628 H3548 H6440 H1980

בְּשׁוֹפְרוֹת: וְתִקְעוּ הַלֵּוֹד הָאָרוֹן אַחֲרָי הַלֵּךְ וְהַמְאֲסָף
avec-le-trompettes et-soufflant allant l'-arche après allant et-le-rear-garder
H7782 H8628 H1980 H0727 H1980 H0622

Et les hommes armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde marchait après l'arche ; ils sonnaient des trompettes en marchant.

וְאֵת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא־תִרְעוּ תִרְעוּ
et-ne-pas- le-peuple et- tu-devra-crier ne-pas disant Josué commanda
H3808 H7321 H3808 H0559 H3091 H6680 H0853

מִפִּיכֶם תִּשְׁמָעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־תֵצֵא תִשְׁמָעוּ
de-ton-bouche tu-devra-aller-dehors et-ne-pas- ton-voix - tu-devra-que-être-entendit
H6310 H3318 H3808 H0853 H8085

דְּבַר יְהוָה יוֹם עַד וְהָרִיעַתְּם: אֲמַרְי אֲלֵיכֶם תִּרְעוּ אֶת־הָעָם
et-tu-devra-crier crier à-toi je-dire le-jour jusqu'à un-parole
H7321 H7321 H0413 H0559 H3117 H5704 H1697

Et Josué avait commandé au peuple, disant : Vous ne jetterez pas de cris, et vous ne ferez pas entendre votre voix, et il ne sortira pas de votre bouche un seul mot, jusqu'au jour où je vous dirai : Criez ; alors vous crierez.

וַיִּסָּב אָרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקָּיִץ פְּעַם אֶחָת וַיִּבְּאוּ
et-alla-autour le-arche-de l'Éternel la-ville - l'Éternel le-arche-de et-alla-autour
H0935 H0259 H6471 H0853 H3068 H0727 H5437

הַמַּחֲנֶה וַיִּלְוּוּ בְּמַחֲנֶה: פ
à-le-camp et-ils-lodged dans-le-camp -
H4264 H4264

Et l'arche de l'Éternel fit le tour de la ville, tournant autour une fois ; puis ils entrèrent dans le camp, et passèrent la nuit dans le camp.

וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכְּהֹנִים אֶת־אָרוֹן יְהוָה:
et-se-leva-tôt Josué au-matin et-porta le-sacrificateurs le-arche-de l'Éternel
H3068 H0727 H0853 H3548 H5375 H1242 H3091 H7925

Et Josué se leva de bonne heure le matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Éternel.

וְשִׁבְעָה הַכְּהֹנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת תִּיבֵלִים לְפָנָי אָרוֹן
et-sept le-sacrificateurs portant sept trompettes de-rams'-cornes devant le-arche-de
H0727 H6440 H3104 H7782 H7651 H5375 H3548 H7651

יְהוָה הַלְכִים הַלֵּוֹד וְתִקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וְהַחֲלוּץ הַלֵּךְ
l'Éternel allant le-sacrificateurs et-soufflant continuellement-allant allant et-le-armé-hommes
H1980 H1980 H1980 H7782 H8628 H1980 H1980 H3068

לְפָנֵיהֶם הַלֵּךְ אַחֲרָי אָרוֹן יְהוָה [הוֹלֵךְ] הַלֵּוֹד: וְתִקְעוּ
devant-eux allant après le-arche-de l'Éternel [allant] allant et-soufflant
H8628 H1980 H1980 H3068 H0727 H1980 H0622 H6440

בְּשׁוֹפְרוֹת:
avec-le-trompettes
H7782

Et les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel, marchaient, et en allant sonnaient des trompettes ; et les hommes armés allaient devant eux ; et l'arrière-garde marchait après l'arche de l'Éternel ; ils sonnaient des trompettes en marchant.

14 וַיֵּשְׁבוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַעַם אַחַת וַיֵּשְׁבוּ
 et-ils-retourna un temps le-deuxième au-jour la-ville - et-ils-alla-autour
[H7725](#) [H0259](#) [H6471](#) [H8145](#) [H3117](#) [H0853](#) [H5437](#)

הַמַּחֲנֶה כַּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים :
 à-le-camp ainsi ils-fit six jours
[H3541](#) [H4264](#) [H3117](#) [H8337](#)

Et le second jour, ils firent le tour de la ville une fois, puis ils revinrent dans le camp. Ils firent ainsi, six jours.

15 וַיְהִי וַיָּקִיפוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֵּשְׁלֻמוּ כַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר
 et-il-était au-jour le-septième et-ils-se-leva-tôt et-ils-alla-autour comme-le-allant-en-haut-de le-dawn
[H7925](#) [H7637](#) [H3117](#) [H1961](#) [H7837](#) [H5927](#)

בַּיּוֹם אֶת-הָעִיר כְּמִשְׁפַּט הַזֶּה שִׁבְעַ פְּעָמַיִם רַק
 au-jour la-ville - et-ils-alla-autour selon-à-le-manner ce sept fois seulement
[H3117](#) [H7535](#) [H6471](#) [H7651](#) [H2088](#) [H4941](#) [H0853](#) [H5437](#)

הַחוּא סָבְבוּ אֶת-הָעִיר שִׁבְעַ פְּעָמַיִם :
 ce ils-alla-autour - la-ville sept fois
[H6471](#) [H7651](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#)

Et le septième jour, ils se levèrent de bonne heure, au lever de l'aurore, et firent le tour de la ville, de la même manière, sept fois ; seulement, ce jour-là, ils firent le tour de la ville sept fois.

16 וַיְהִי בַפְּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקַעוּ הַכֹּהֲנִים בְּשׂוֹפְרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ
 et-il-était à-le-temps le-septième souffla le-sacrificateurs avec-le-trompettes et-dit Josué
[H3091](#) [H0559](#) [H7782](#) [H3548](#) [H8628](#) [H7637](#) [H6471](#) [H1961](#)

אֶל-הָעָם הָרִיעוּ כִּי-נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָעִיר :
 à-le-peuple le-peuple pour- a-donné l'Éternel à-toi la-ville -
[H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H7321](#) [H0413](#)

Et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des trompettes, il arriva que Josué dit au peuple : Criez ; car l'Éternel vous a donné la ville.

17 וְהָיְתָה הָעִיר חָרֵם וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ לַיהוָה
 et-devra-êtr la-ville voué-à-destruction il et-tout- ce- est-dans-il à-l'Éternel
[H3068](#) [H3605](#) [H1931](#) [H1961](#)

רַחַב רַק הַזֹּנָה תִּחְיֶה הַחֲבָאָה אֲשֶׁר אִתָּהּ
 Rachav seulement le-prostitute devra-vivre elle et-tout- qui sont-avec-sa
[H3605](#) [H1931](#) [H2421](#) [H2181](#) [H7343](#) [H7535](#) [H0854](#)

בְּבַיִת כִּי הַחֲבָאָה אֶת-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ :
 dans-le-maison pour elle-cacha - le-messengers que nous-envoya
[H7971](#) [H4397](#) [H0853](#) [H2244](#)

Et la ville sera anathème à l'Éternel, elle et tout ce qui s'y trouve ; Rahab seule, la prostituée, vivra, elle et tous ceux qui sont chez elle dans la maison, parce qu'elle a caché les messagers que nous avons envoyés.

18 וְרַק-אַתָּם וְגַם-אַתֶּם שְׁמְרוּ מִן-הַחֵרֶם
 et-seulement-tu et-seulement- garder-vous-mêmes de-
[H6435](#) [H8104](#) [H7535](#)

מַחֲנֶה אֶת-וְשִׁמְתֶם מִן-וְלָקַחְתֶּם מִן-תַּחְרִימוֹ
 le-camp-de - et-tu-faire le-voué-thing de- et-tu-prendre tu-vouer-à-destruction
[H4264](#) [H0853](#) [H3947](#)

יִשְׂרָאֵל לְחָרֵם וְעַכְרָתָם אוֹתוֹ :
 Israël voué-à-destruction et-tu-malheur il
[H0853](#) [H5916](#) [H3478](#)

